

1906-1986 : UNE LANGUE ENTRE DEUX CONGRÈS

ISIDOR MARÍ COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT DE LINGUISTIQUE SOCIALE DU II^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE LA LANGUE CATALANE



C'est en 1906 qu'a eu lieu le *1er Congrès International de la langue Catalane*. Quarante-vingt ans plus tard, en 1986, se célébrait le *Ile Congrès International de la langue Catalane*. Cet article expose l'évolution de la situation du catalan entre ces deux Congrès, et les analogies et différences entre l'un et l'autre.

La langue catalane avait subi un processus de décadence tout au long des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, et était peu employée en tant que véhicule de culture au début du XIX^e siècle.

La confluence des changements économiques et sociaux, que supposa la Révolution Industrielle, et des idées romantiques, donna lieu au mouvement dénommé "Renaixença" qui, au cours du XIX^e siècle, récupéra progressivement l'usage du catalan dans la littérature et autres sphères de la vie culturelle, surtout en Catalogne.

A la fin du siècle, les aspirations des modernistes catalans ne se limitaient plus à faire une littérature régionale en langue propre, mais prétendaient convertir le catalan en véhicule d'une culture nationale européenne, moderne

et complète, en contrepartie de la stagnation socio-économique et culturelle de l'Espagne officielle.

Si, sur le terrain de la politique, ces aspirations impliquaient la revendication d'organismes d'autonomie, pour se libérer du frein que représentait le système monarchiste centralisateur, le premier objectif de caractère linguistique atteint fut l'obtention d'un code orthographique et grammatical, car, jusqu'alors, différents critères avaient coexisté dans la langue littéraire.

L'érection de la culture en institution et la codification de la langue étaient donc les principales préoccupations au début de notre siècle, lors du *1er Congrès International de la Langue Catalane*, en automne 1906. Trois mille congressistes y participèrent, chiffre surprenant pour l'époque.

L'année suivante, en 1907, fut fondé l'"Institut d'Estudis Catalans" – véritable Académie Catalane des Lettres et des Sciences –, qui allait successivement promulguer les Normes Orthographiques (1913), la Grammaire (1918) et le Dictionnaire Général de la langue catalane (1932). Parallèlement à ce proces-

sus de codification normative, les Catalans avaient obtenu des institutions d'autonomie comme la "Mancomunitat" (1914) et, lors de la Seconde République, la "Generalitat", avec le Statut d'Autonomie (1932). Également en 1932, les normes linguistiques de l'"Institut d'Estudis Catalans" furent acceptées par les écrivains du Pays Valencien et des Baléares, où les revendications d'autonomie commençaient à se durcir.

Le triomphe de l'insurrection du général Franco, en 1939, interrompit ce processus de récupération de la culture catalane, qui fut durement persécutée : non seulement elle perdit son soutien institutionnel, mais elle fut proscrite de l'usage administratif et éducatif, des *mass media*, de toutes les activités publiques, et même, parfois, de la vie privée.

Le fait d'avoir réalisé la codification linguistique avant cette période de persécution allait bientôt démontrer son importance : grâce à l'existence préalable de normes linguistiques unitaires, la résistance culturelle catalane ne se fragmenta pas, mais, fait révélateur, les premières éditions en catalan autori-

TARGETA POSTAL PER ABSÈN TARJETA POSTAL POR AUSEN

Dades que ha de facilitar
Datos que debe facilitar

LECTURA G

9	9	2	1	1	8	3
---	---	---	---	---	---	---

sées par le régime franquiste furent des réimpressions de livres écrits avec l'orthographe archaïque antérieure à l'unification.

La victoire des alliés à la Seconde Guerre Mondiale provoqua un adoucissement forcé et progressif de la dictature franquiste, tandis que, en dedans, la résistance démocratique assumait la défense des cultures opprimées, comme la culture catalane. Peu à peu, le catalan récupéra du terrain dans l'enseignement, l'édition, le journalisme, la chanson populaire... qui, malgré leurs limitations, firent foi de la présence et de la vitalité de notre culture pendant les années soixante et le début des années soixante-dix, avant même la mort du général Franco.

Le nouveau cadre constitutionnel espagnol (1978) a reconnu le droit des nationalités de l'Etat à l'autonomie. La Catalogne, le Pays Valencien et les Iles Baléares ont récupéré le self-

government avec les Statuts d'Autonomie respectifs, et le catalan est une langue officielle en même temps que l'espagnol.

Pour la première fois depuis longtemps, les Pays Catalans peuvent engager ensemble une politique de récupération linguistique et culturelle. Mais dans cette situation, les menaces d'extinction de la langue catalane ne disparaissent pas. Seule, une action conjointe, systématique et décidée pourra assurer le futur de notre communauté nationale dans un monde dominé par quelques puissances économiques et culturelles. Voilà le défi qu'a voulu relever le *Ile Congrès International de la Langue Catalane*. Il ne s'agissait pas de faire un congrès de linguistique, mais un bilan de la situation socio-linguistique permettant de dégager le chemin adéquat de la normalité.

Sept sections ont accueilli les différents travaux, dans diverses villes des Pays

Catalans, entre le 30 avril et le 10 mai 1986 : 1. Analyse et processus de normalisation linguistique (Lleida) ; 2. Sociologie de la langue (Girona) ; 3. Linguistique sociale (Palma de Majorque) ; 4. Moyens de communication et nouvelles technologies (Perpignan) ; 5. Langue et droit (Andorre) ; 6. Enseignement (Tarragona/Reus), et 7. Histoire de la langue (Valence).

Quelque 17.000 congressistes ont participé aux séances académiques – parmi eux, des spécialistes catalans et étrangers de premier ordre – et nombre de gens sont intervenus dans les multiples actes populaires.

Il sera à présent nécessaire d'apporter le soutien institutionnel et populaire indispensable aux conclusions du Congrès, dont la plus essentielle propose la création d'un organisme commun de planification linguistique pour tous les Pays Catalans, suivant le modèle de l'Union Linguistique Néerlandaise. □